

Grand Fire Securities Limited

Account No. 帳號: _____

Office: Room 404-405, 4/F, Nan Fung Tower, 88 Connaught Road Central, Central, Hong Kong

公司地址: 香港中環干諾道中 88 號南豐大廈 4 樓, 404-405 室
Tel. 電話: (852) 3702-7021

Self-Certification Form – Controlling Person (CRS-CP) 自我證明表格- 控權人 (CRS-CP)

Instructions 指示

Please read the following instructions before completing this form 請在填寫本表格前細閱以下指示：

Why are we asking you to complete this form?

為何我們要求您填寫本表格？

To help protect the integrity of tax systems, governments around the world are introducing a new information-gathering and reporting requirement for financial institutions. This is known as the Common Reporting Standard (the "CRS").

Under the CRS, we are required to determine where you are a "tax resident" (this will usually be where you are liable to pay income taxes). If you are a tax resident outside the jurisdiction where your account is held, we may need to give the national tax authority this information, along with information relating to your accounts. That may then be shared between different jurisdictions' tax authorities.

Completing this form will ensure that we hold accurate and up to date information about your tax residency.

If your circumstances change and any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide an updated self-certification.

為維護稅制完整，全球各地政府現正推出適用於金融／財務機構的資料收集及匯報新規則，名為共同匯報標準（簡稱「CRS」）。

根據 CRS 規定，我們必須確定您的「稅務居住地」（這通常是您有義務繳納薪俸稅的國家／地區）。若您的稅務居住地有別於所持帳戶的司法管轄區，我們可能需要將此情況及您的有關帳戶資料告知國家稅務機關，該等機關隨後或會將相關資料傳送給不同國家／地區的稅務機關。

填妥本表格可確保我們持有您正確及最新的稅務居住地資料。

如您的情況有變，導致本表格內的任何資料不再正確，請立即告知我們，並提交一份已更新的自我證明表格。

Who should complete the Self-Certification Form - Controlling Person?

誰需填寫自我證明表格 - 控權人？

When an account is held with Grand Fire Securities Limited on behalf of a Passive NFE (for example certain trusts or investment vehicles), we need those individuals who exercise control of the entity to complete this form. These individuals are termed "Controlling Persons". If you need to self-certify on behalf of an entity (which includes all businesses, trusts and partnerships), complete a "Self-Certification Form - Entity" (CRS-E). Similarly, if you are an individual customer or a sole trader, complete a "Self-Certification Form - Individual" (CRS-I).

Each controlling person will need to complete a separate form.

Even if you have already provided information in relation to the United States Government's Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA"), you may still need to provide additional information for the CRS as this is a separate regulation.

如有關 Grand Fire Securities Limited 賬戶是由被動非財務實體（例如特定信託或投資工具）持有，我們需要對該實體行使控制權的個人填寫本表格。這些個人被稱為「控權人」。如您需代表實體（包括企業、信託和合夥）作自我證明，請填寫「自我證明表格 - 實體」(CRS-E)。同樣地，如您是個人客戶或獨資業務客戶，請填寫「自我證明表格 - 個人」(CRS-I)。

每名控權人須分別填寫一份表格。

即使您已就美國政府《外國賬戶稅務合規法案》（簡稱「FATCA」）提供所需的資料，您仍可能需就 CRS 提供額外資料，因為兩者為獨立的規例。

Where to go for further information?

如何獲取更多資訊？

The Organisation for Economic Co-operation and Development ("OECD") has developed the rules to be used by all governments participating in the CRS and these can be found on the OECD's Automatic Exchange of Information ("AEOI") website, www.oecd.org/tax/automaticexchange/.

Please also visit the website of the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region that sets out information relating to the implementation of AEOI in Hong Kong: http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm. Meaning of terms and expressions used in this form (e.g. "account holder" and "reportable account") may be found under section 50A of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112).

If you have any questions on how to determine your tax residency status, please visit the OECD website, www.oecd.org/tax/automaticexchange/ or speak to your tax advisor as we are not allowed to give tax advice.

經濟合作與發展組織（簡稱「經合組織」）已制訂規則，供參與 CRS 的所有政府使用，並載於經合組織的自動交換資料（簡稱「AEOI」）網站 www.oecd.org/tax/automatic-exchange/。

另請參閱香港特別行政區政府稅務局的網站了解香港實施 AEOI 的詳情：www.ird.gov.hk/chi/tax/dta_aeoi.htm。有關本表格內所用詞彙的涵義（例如：「賬戶持有人」和「須申報賬戶」），請參閱《稅務條例》（第 112 章）第 50A 條。

如您對判定您的稅務居民身分有任何疑問，請瀏覽經合組織網站 www.oecd.org/tax/automatic-exchange/ 或諮詢您的稅務顧問。請恕我們不能提供稅務意見。

Important Notes 重要提示

This is a self-certification form provided by an account holder to Grand Fire Securities Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by Grand Fire Securities Limited to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.

這是由賬戶持有人向 Grand Fire Securities Limited 提供的自我證明表格，以作自動交換財務帳戶資料用途。Grand Fire Securities Limited 可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。

An account holder should report all changes in his/her tax residency status to Grand Fire Securities Limited.

如賬戶持有人的稅務居民身分有所改變，應盡快將所有變更通知 Grand Fire Securities Limited。

All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by the reporting financial institution to the Inland Revenue Department.

除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，可另紙填寫。在欄／部標有星號（*）的項目為 Grand Fire Securities Limited 須向稅務局申報的資料。

Part 1: Identification of Controlling Person

第 1 部分：控權人的身分識別資料

Note 注意： Please tick where applicable. 請在適當的地方加上剔號。

Title 稱謂：	☐ Mr 先生 ☐ Mrs 太太 ☐ Miss 小姐 ☐ Ms 女士 ☐ Other 其他		
Name of Controlling Person 控權人的姓名	*Last Name or Surname	*First or Given Name	*Middle Name (s)
	*姓氏	*名字	*中間名
Hong Kong Identity Card or Passport Number 香港身分證或護照號碼			
Current Residence Address 現時住址	(e.g. Suite, Floor, Building, Street, District 例如：室、樓層、大廈、街道、地區)		
	*City 城市 (e.g. Province, State 例如：省、州)		
	*Country 國家		
	Post Code/ZIP Code 郵政編碼／郵遞區號碼		
Mailing Address 通訊地址 (Complete if different to the above current residence address 如通訊地址與上述現時住址不同，填寫此欄)	(e.g. Suite, Floor, Building, Street, District 例如：室、樓層、大廈、街道、地區)		
	*City 城市 (e.g. Province, State 例如：省、州)		
	*Country 國家		
	Post Code/ZIP Code 郵政編碼／郵遞區號碼		
Phone No. 電話號碼			
*Date of Birth 出生日期	(dd/mm/yyyy 日／月／年)		

Part 2: The Entity Account Holder(s) of which you are a controlling person

第 2 部：您作為控權人的實體賬戶持有人

Enter the name of the entity account holder of which you are a controlling person:

填寫您作為控權人的實體賬戶持有人的名稱：

Entity 實體	Name of the Entity Account Holder 實體賬戶持有人的名稱
(1)	
(2)	
(3)	

Part 3: Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")*

第 3 部：居留司法管轄區及稅務編號或具等同功能的識別編號(以下簡稱「稅務編號」)*

Complete the following table indicating 提供以下資料，列明：

each jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes; and

控權人的居留司法管轄區，亦即賬戶持有人的稅務管轄區；及

the controlling person's TIN for each jurisdiction indicated.

該居留司法管轄區發給控權人的稅務編號。

If the controlling person is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Business Registration Number.

如控權人是香港稅務居民，稅務編號是其香港商業登記證號碼。

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

Reason A - The jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

理由 A - 控權人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

Reason B - The controlling person is unable to obtain a TIN. Explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

理由 B - 控權人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋控權人不能取得稅務編號的原因。

Reason C - TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

理由 C - 控權人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要控權人披露稅務編號。

Jurisdiction of Residence 居留司法管轄區	TIN 稅務編號	Enter Reason A, B or C if no TIN is available 如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A, B 或 C	Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 如選取理由 B，解釋賬戶持有人不能取得稅務 編號的原因
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			

Part 4: Type of Controlling Person

第 4 部：控權人類別

Tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for each entity stated in Part 2:

就第 2 部所載的每個實體，在適當方格內加上剔號，指出控權人就每個實體所屬的類別：

Type of Entity 實體類別	Type of Controlling Person 控權人類別	Entity (1) 實體 (1)	Entity (2) 實體 (2)	Entity (3) 實體 (3)
Legal Person 法人	Individual who has a controlling ownership interest (i.e. not less than 25% of issued share capital) 擁有控制股權的個人（即擁有不少於百分之二十五的已發行股本）	☐	☐	☐
	Individual who exercises control/is entitled to exercise control through other means (i.e. not less than 25% of voting rights) 以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人（即擁有不少於百分之二十五的表決權）	☐	☐	☐
	Individual who holds the position of senior managing of official/exercises ultimate control over the management of the entity 擔任該實體的高級管理人員／對該實體的管理行使最終控制權的個人	☐	☐	☐
Trust 信託	Settlor 財產授予人	☐	☐	☐
	Trustee 受託人	☐	☐	☐
	Protector 保護人	☐	☐	☐
	Beneficiary or member of the class of beneficiaries 受益人或某類別受益人的成員	☐	☐	☐
	Other (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor/trustee/protector/beneficiary) 其他（例如：如財產授予人／受託人／保護人／受益人為另一實體，對該實體行使控制權的個人）	☐	☐	☐
Legal Arrangement Other than Trust 除信託以外的法律安排	Individual in a position equivalent/similar to settlor 處於相等／相類於財產授予人位置的個人	☐	☐	☐
	Individual in a position equivalent/similar to trustee 處於相等／相類於受託人位置的個人	☐	☐	☐
	Individual in a position equivalent/similar to protector 處於相等／相類於保護人位置的個人	☐	☐	☐
	Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries 處於相等／相類於受益人或某類別受益人的成員位置的個人	☐	☐	☐
	Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent/similar to settlor/trustee/protector/beneficiary) 其他（例如：如處於相等／相類於財產授予人／受託人／保護人／受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人）	☐	☐	☐

Part 5: Declarations and Signature

第 5 部: 聲明及簽署

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the financial institution for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the controlling person and any reportable account(s) may be reported by the financial institution to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the controlling person may be resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

本人知悉及同意，財務機構可根據《稅務條例》（第 112 章）有關交換財務帳戶資料的法律條文，（a）收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及（b）把該等資料和關於控權人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到控權人的居留司法管轄區的稅務當局。

I certify that I am the controlling person to sign for the controlling person of all the account(s) held by the entity account holder(s) to which this form relates.

本人證明，就與本表格所有相關的實體帳戶持有人所持有的帳戶，本人是控權人簽署本表格。

I undertake to advise Grand Fire Securities Limited of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide Grand Fire Securities Limited with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格第 1 部所述的實體的稅務居民身分，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知 Grand Fire Securities Limited，並會在情況發生改變後 30 日內，向 Grand Fire Securities Limited 提交一份已適當更新的自我證明表格。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

Signature 簽署	Name 姓名
X	
Date (dd/mm/yyyy) 日期(日 / 月 / 年):	

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

警告: 根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即\$10,000）罰款。